

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 31 (1951)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Les finances de la Compagnie en 1950

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LES FINANCES DE LA COMPAGNIE EN 1950

## RAPPORT DU TRÉSORIER

Nous avons l'honneur de soumettre à votre approbation les comptes de notre Compagnie, pour l'exercice 1950. Par rapport aux exercices antérieurs, la situation financière s'est nettement améliorée. L'exercice se solde par un profit de **886.345 francs**.

Il y a lieu de remarquer que le total des recettes est analogue à celui de 1949. Il est sensiblement supérieur, tant en ce qui concerne les cotisations de nos membres qu'en ce qui concerne les autres recettes, aux prévisions budgétaires. Ce résultat a été acquis sans augmentation du taux des cotisations.

Les dépenses, de leur côté, font ressortir une réduction appréciable par rapport à l'an dernier, provenant des efforts d'économie entrepris dans nos différents services.

Au chapitre des publications, il y a lieu de constater que la Revue économique franco-suisse fait apparaître, malgré la hausse des prix du papier, un résultat plus favorable que l'année précédente. Cela provient, d'une part d'un chiffre de publicité bien supérieur (4.336.998 francs contre 2.988.010 francs), d'autre part d'une politique rigoureuse d'économie appliquée aux dépenses. Il est à noter que ces chiffres ne tiennent pas compte des frais généraux de notre service des publications.

Sous les mêmes réserves le Bulletin hebdomadaire, qui achève sa première année de parution, a donné un bénéfice de : 556.774 francs.

Le profit de l'action d'aide exceptionnelle que nous avons signalée dans notre précédent rapport s'est augmenté en 1950 pour atteindre un total de : 6.219.699 francs. Cette somme est comprise au bilan sous la rubrique « fonds propres », après un prélèvement de 500.000 francs que votre Conseil vous propose d'affecter au fonds de secours du personnel. Les fonds propres de votre Compagnie se montent ainsi, au 31 décembre 1950, à 4.786.897 francs et constituent une réserve qui doit nous permettre de faire face aux difficultés à venir. Nous remercions encore ceux de nos membres qui ont bien voulu nous aider à l'alimenter par un geste dont nous apprécions la générosité.

Nous souhaitons que l'amélioration traduite par ces comptes se poursuive grâce à la vitalité de notre Compagnie et au concours fidèle de tous ses membres.

Le trésorier.

## RAPPORT DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

En application du mandat que vous avez bien voulu nous confier, nous avons procédé à la vérification des comptes de votre Compagnie pour l'exercice 1950.

Nous avons examiné les documents comptables de votre Compagnie et nous en avons vérifié la parfaite concordance avec le bilan et le compte de pertes et profits qui vous sont présentés.

Vous avez pris connaissance du rapport de votre trésorier qui vous donne des précisions sur le mouvement des comptes. Nous y ajoutons les commentaires ci-après :

Le poste *Immobilisations à amortir* représente les frais d'installation du chauffage central dans les locaux du secrétariat de Besançon. La récupération de cette dépense est prévue sur une période de dix ans ; pour l'exercice 1950, l'amortissement atteint 62.200 francs.

Les *Fonds propres* s'inscrivent au bilan du 31 décembre 1950 pour 4.786.897 francs ; ils englobent :

a) le poste figurant sous la rubrique « Capital » au dernier bilan, soit . . . . .	348.380 fr.
b) le résultat net de l'exercice 1950 pour . . . . .	886.345 "

Il convient de relever ici que le bénéfice global des sections est compris dans ce dernier chiffre pour 567.656 francs et qu'il fait l'objet d'un compte particulier dans les livres sociaux.

c) le reliquat de l'Aide exceptionnelle, soit . . . . . 3.552.172 " et se décomposant ainsi :

Encaissé en 1949 . . . . .	3.234.250 fr.
Encaissé en 1950 . . . . .	2.985.449 "
Total . . . . .	6.219.699 "

### A déduire :

Affectations de l'exercice 1949 . . . . .	2.167.527 "
Affectation proposée en 1950 au Fonds de secours du personnel . . . . .	500.000 "
Total à déduire . . . . .	2.667.527 "
Reste . . . . .	3.552.172 "
Total des fonds propres . . . . .	4.786.897 "

La Provision pour frais à payer au 31 décembre 1950 s'élève à 1.657.215 francs. Elle comprend notamment, pour 1.031.000 francs, le reliquat de celle constituée au 31 décembre 1949, ainsi qu'une somme de 500.000 francs, prélevée sur le résultat de l'exercice 1950.

Le Fonds de secours du personnel enregistre une augmentation nette de 398.607 francs qui résulte d'une dotation de 500.000 francs, prélevée sur le produit de l'aide exceptionnelle et diminuée de 101.393 francs représentant les secours versés au cours de l'exercice 1950.

Le compte d'ordre *Annuaire franco-suisse* correspond à la différence entre les recettes encaissées et les frais engagés diminués d'un amortissement de 500.000 francs pris en charge dans l'exercice 1950. Nous soulignons que l'annuaire paraîtra en 1951.

Nous vous donnons ci-après le compte de pertes et profits annexé au présent rapport.

Il vous appartient, Messieurs, d'entériner les décisions de votre Conseil d'administration et nous vous engageons à accepter les comptes tels que nous venons de vous les présenter.

Les commissaires aux comptes.

# COMPTE D'EXPLOITATION DE L'EXERCICE 1950

## Charges

## Produits

Appointements et indemnités . . . . .	fr. 16.678.521	Cotisations . . . . .	fr. 29.817.340
Charges sociales . . . . .	« 3.340.075	Recettes diverses . . . . .	« 1.846.833
Loyers et charges . . . . .	« 1.024.886	Résultat sur « Bulletin hebdomadaire » «	556.774
Impôts, ass.-incendie . . . . .	« 160.492		
Chauffage, éclairage, nettoyage . . . . .	« 766.862		
Fournitures de bureau et imprimés . . . . .	« 2.093.257		
Affranchissements, téléph., courses . . . . .	« 2.329.348		
Frais de voyage et déplacements . . . . .	« 1.027.893		
Abonnements, journaux, agios, etc. . . . .	« 425.206		
Dépenses diverses . . . . .	« 542.712		
Frais d'installation et de remplacement du matériel et mobilier . . . . .	« 994.341		
Foires et manifestations . . . . .	« 360.214		
Résultat sur « Revue économique franco-suisse » . . . . .	« 650.788		
Total des charges . . . . .	« 30.394.595		
Résultat d'exploitation (bénéfice). . . . .	« 1.826.352		
Total . . . . .	fr. 32.220.947	Total . . . . .	fr. 32.220.947

# COMPTE DE PERTES ET PROFITS DE L'EXERCICE 1950

Résultat d'exploitation . . . . .	fr. 1.826.352
Profits sur exercices antérieurs . . . . .	« 59.993
Total . . . . .	« 1.886.345
<b>A déduire :</b>	
Amortissement de frais de publication de l'Annuaire franco-suisse . . . . .	fr. 500.000
Provision pour frais à payer . . . . .	« 500.000 « 1.000.000
Résultat net de l'exercice 1950 . . . . .	fr. 886.345
Le résultat des sections est compris dans cette somme pour fr. 567.646.	

# BILAN AU 31 Décembre 1950

## Actif

## Passif

<b>Immobilisé :</b>		<b>Fonds propres :</b>	fr. 4.786.897
Dépôts de garantie . . . . .	fr. 35.960		
Loyers d'avance . . . . .	« 100.943		
Immobilisation à amortir fr. 499.891	«		
Moins amortissements . . . . .	« 62.200 « 437.691		
<b>Réalisable :</b>		<b>Exigible :</b>	
Stock papier d'impression . . . . .	« 27.412	Créditeurs divers . . . . .	« 12.762.246
Annonceurs et débiteurs divers . . . . .	« 1.393.942	Provision pour frais à payer . . . . .	« 1.657.215
<b>Disponible :</b>		Fonds de secours du personnel . . . . .	« 562.211
Caisse, banques, chèques postaux . . . . .	« 12.966.442	Encaissements contentieux dus . . . . .	« 423.917
Disponibilités des sections . . . . .	« 832.794		
Total de l'actif . . . . .	fr. 15.795.184	<b>Comptes d'ordre :</b>	
		Cotisations anticipées . . . . .	« 4.388.100
		Bulletin hebdomadaire (abts 1951) . . . . .	« 203.900
		Annuaire franco-suisse . . . . .	« 1.010.698
		Total du passif . . . . .	fr. 15.795.184